

2019年1月号 英語版 English Edition January 2019

No.163

City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

発 行:(公財)千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2 階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,

Chuo Ward, Chiba City

TEL: 043-245-5750 FAX: 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 - 19:30; Saturday from 9:00 - 16:30

ホームページ HP: http://www.ccia-chiba.or.jp/

フェイスブック FB: http://www.facebook.com/ccia1994

この情報誌は 下の URL または $\stackrel{\circ}{c}$ の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right: http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

ほいくえん 保育園などの 2019年4月からの利用児童を

ういかほじゅう <u>追加</u>募集

Seeking Additional Students Entering Child Care Centers in April

Child care centers, certified child care centers, small-scale child care centers, and daycares located inside work offices will seek additional students (second round recruiting) if they have extra spaces.

Application Forms: Available at each Health and Welfare Center's Child and Domestic Affairs Division. You may also download it from the City's website.

How to Apply: Submit the application with all required documents to the Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center located in the same ward as your first choice child care center. The deadline is Tue., Feb 12. There will be an interview after your application is received. For more details, please search

うました へいせい おんかつりょうじょうほしゅう 千葉市 平成31年4月利用児童募集 or ask directly.

Questions: 幼保運営課 Early Childhood Education and Care Administration Division **2**245-5726

あと 1年 千葉市に オリンピック・パラリン ピックが やってくる!

The Olympic and Paralympic Games will Come to Chiba City in One Year!

One year remains until the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. Seven events will be hosted at Makuhari Messe in Chiba City.

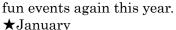
- ★3 Olympic Events
 - ① Fencing
 - 2 Wrestling
 - ③ Taekwondo
- ★4 Paralympic Events
 - ① Goal ball
 - ② Wheelchair fencing
 - ③ Taekwondo
 - 4 Sitting volleyball

Ask directly for details regarding each event's schedule and location.

Questions: オリンピック・パラリンピック振興課 Olympics and Paralympics Promotion Division **本**245-5739

2019年千葉市の行事 2019 Chiba City Events

The City is planning a variety of



-Monday (Coming of Age Day), January 14: Coming of Age Day Ceremony

-Sunday, January 20 - Sunday, March 3: Biennial of Illustration Bratislava World Picture Book Exhibit (Chiba City Museum of Art)

★February

-Friday, February 1 - Sunday, February 3: Japan Parasports Goal Ball Tournament

-Sunday, February 3:



Chiba City International Fureai Festival

★March

-Saturday, March 2 - Sunday, March 3: Wheelchair Basketball National Tournament

-Late March - Early April:

Chiba Castle Cherry Blossom Festival

★April

-Saturday, April 13 - Sunday, May 26: Ukiyo-e Prints from the Mary Ainsworth Collection (Chiba City Museum of Art)

★May

-Saturday, May 4 - Sunday, May 5 (Holidays): Special Historical Site Kasori Shell Mounds Jomon Spring Festival

-Saturday, May 11 - Monday, May 20: Spring National Traffic Safety Campaign

★June

Mid-to-late June: Oga Lotus Festival Late June: Municipal pools open

★July

Mid-July: Inage Seaside Park pool opens

★August

-Saturday, August 17 - Sunday, August 18: Chiba Three Generations Summer Festival

-Late August: Parasports Fest Chiba

★September

-Friday, September 13 - Sunday, September 15: Chiba 2019 World Taekwondo Gran Prix

-Saturday, September 21 - Monday, September 30: Autumn National Traffic Safety Campaign

★October

-Mid-October: Chiba Monorail Festival

-Friday, October 18: Citizens' Day

★November

-Early November: Chiba Harbor Big Catch Festival (Chiba City Residents' Industry Festival), Zoological Park's Zoo Fest

★December

-Early December to end of January: Central Chiba winter lights decoration

-Friday, December 20 - Sunday, December 22: Japan Wheelchair Rugby Tournament

Questions: 市役所コールセンター Chiba City Call Center ☎245-4894

行って みましょう Let's Go!

ちば市国際ふれあいフェスティバル 2019

~平和の輸Chiba から世界へ広げよう~

Chiba City International Fureai Festival 2019

Spread the Circle of Peace from Chiba to the

World∼

Enjoy exhibits, booths, and performances from

various cultures around the world. Admission is free.

When: Sunday, February 3, 11:00 - 16:00

Where: 千葉市民会館 ポホール (中央区要 町1) Chiba City Civic Hall, small hall (1 Kaname-cho, Chuo-ku)



★Main Features

- ① Musical performances from Indonesia and Central/South America
- 2 Latin dance, belly dance, flamenco
- ③ Bazaar (selling rare and inexpensive items)
- ④ Volunteer organizations introducing their activities

Questions: 国際交流協会 Chiba City International Association **2**245-5750

ブラティスラヴァ 世界絵本原画展 Biennial of Illustration Bratislava World Picture Book Exhibit

Every other year, the Slovakian capital Bratislava hosts one of the world's largest picture book contest, and it will hold an exhibition in Japan. This year, the exhibit in Japan will feature original drawings and pages from about 200 awarded, nominated, or currently popular works from four countries such as China, Iran, Israel, and South Korea.

When: Sunday, January 20 - Sunday, March 3 (Closed on Monday, February 4), 10:00 - 18:00 (Fridays and Saturdays open until 20:00.)

Where: Chiba City Museum of Art

Cost: Adults $\S 1,000$ / College students $\S 700$ *Admission is free for high school students and younger.

Questions: 主葉市美術館 Chiba City Museum of Art 四221-2311

ちば大道芸の日

Chiba Street Performance Day

Street performance and a flea market will be

held.

When: Sunday, January 27

12:00/12:30/13:00/14:00/14:30/15:00

(6 performances)

Where: Chiba Ginza Street *Cancelled if it rains Questions: 大道芸フェスティバル in ちば実行 委員会 Street Performance Festival in Chiba

Executive Committee 201-5515

ちほうおろしうりしじょう しみんかんしゃ 地方卸売市場・市民感謝デ Citizen's Appreciation Day at the Local Wholesale Market

Please come to the event and enjoy eating and purchasing various fresh seafood and other foods. *Please DO NOT bring your pets.

When: Saturday, January 26, 8:00 - around 12:00 (Sale of fish and shellfish etc. is until around 10:30)

Questions: 地方卸売市場(美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku) **2**248-3200

Strawberry Picking

It is one of the fun activities for the New Year to go strawberry picking! There are several farms where you can enjoy different kinds of strawberries in the City. Please enquire for more details such as strawberry varieties, admission fee, price for takeout, farm locations, available period, etc.

Questions: 農政課

Agricultural Administration Department

2245-5758

生涯学習センターの催し

Events at the Lifelong Learning Center

①Thursday Masterpiece 'Fantasia'

When: Thursday, January 17, 10:00 - 12:00/14:00 - 16:00

Capacity: First 300 people each showing

②Concert at the Atrium

When: Sunday, January 27, 15:00 - 16:00 Musical program: Eine kleine Nachtmusik/'La Primavera' and 'L' Inverno' from The Four Seasons, etc.

Reception: At the event venue 30 minutes prior to the event for both ① and ②

Questions: 生涯学習センター Lifelong Learning

Center **2**207-5820

(closed on the fourth Mondays)

けんこう そうだん **健康・相談** Health & Consultations

心配ごと相談

Consultation About Your Concerns

①Legal Consultation

When: Thursday, January 17, 13:00 - 15:00 Details: You can consult with a lawyer. You cannot

consult about the case under trial or pending mediation. No phone consultation available.

②Permanent Consultation

When: Monday to Friday (closed on holidays)

10:00 - 15:00

Details: You can consult with welfare commissioner and commissioned child welfare volunteer. Phone consultation is also available.

Where: 心配ごと相談所(中央区千葉寺町ハーモニ ープラザ内)Consultation Office for Your Concerns (inside Chiba Harmony Plaza, Chibadera-cho, Chuo-ku) for both ① and ②

2209-8860

<u>社会保険労務士相談</u>

Consultations with a Labor and Social Security Attornev

When: Mon., Jan. 21 and Mon., Feb. 4, 10:00 - 16:00

Where: 森林会館 (中央区長洲1-15-7)

Shinrin Hall (1-15-7 Nagazu, Chuo-ku)

Details: Work, social insurance, pension, etc. Capacity: First 5 applicants each type of

consultation

Remarks: No phone consultation available

Apply: By phone to 具社会保険分務十会千葉支部 Prefectural Labor and Social Security Attorney's

Association Chiba Branch 2224-9027

がいこくじん 外国人のための 法律相談

Legal Consultations for Foreigners

When: Monday, February 18, 17:00 - 20:00

Where: 千葉市国際交流プラザ 会議室 (中央区 千葉港2-1) Chiba City International Exchange

Plaza Conference Room (2-1 Chibaminato,

Chuo-ku) Consultations are free. Capacity: First 4 applicants

Those who desire translation services should request them when making a

reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流 協会 Chiba City International Association 245-5750

へんしゅっこっき 【編集後記 Editor's Note】

('By: "A" from T.H.A.N.K.S.')

Happy New Year! It's January, 2019 and New Year has arrived. We will continue informing useful information and fun events through $\lceil \text{Chiba City 5} \rceil$ in English (City Residential Newsletter).



Thank you for your continued support for 'Chiba City Residential Newsletter' in 2019!

In Case of Sudden Illness or Injury on Holidays or at Night

First, try phone consultation. A doctor or a nurse will give you an advice whether you need to see a doctor immediately. The medical examination will be done as temporary measure, so after the temporary exam, please go see your primary doctor for further treatment.

★Emergency Relief Phone Consultation ☎#7009 (from IP phone ☎03-6735-8305)

Mon. - Sat. 18:00 - 23:00 Sun. National Holidays and Year-end/New Year Holidays 9:00 - 23:00

★Children Sudden Illness Phone Consultation ☎#8000 (from IP phone ☎043-242-9939)

19:00 - 6:00 the next day (all year around)	
Nighttime	Holidays (Sundays, national holidays,
-	year-end/New Year)
Nighttime Emergency Care	Holiday Emergency Examinations (inside
Where: 美漢文機道3-31-1 (3-31-1 Isobe, Mihama- ku) inside Kaihin Municipal Hospital 5 279-3131 Divisions : Internal medicine, pediatrics Examination hours : Monday - Friday, 19:00 - 6:00 the next day Saturday, Sunday, holidays, year-end/New Year, 18:00 - 6:00 the next day Reception hours : From 30 minutes before	the General Medical Center) ***********************************
examination hours begin to 30 minutes before they end	Reception hours: 8:30 - 11:30, 13:00 - 16:30
Emergency Nighttime Care for Injuries or	
Operations \$244-8080 (Information hours: 8:00 - 6:00 the next day) Divisions: External medicine, orthopedics Hours: 18:00 - 6:00 the next day	Obstetricians and Gynecologist On Call \$244-0202 (8:00 - 17:00 on weekends/holidays) Information hours: 8:00 - 17:00 Examination hours: 9:00 - 17:00
Information about Medical Institutions Open at Night	
5 246-9797 Information hours: 17:30 - 19:30	

What to bring to the hospital

year-end/New Year)

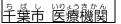
- ①Health insurance card (along with any special medical vouchers or fee reduction cards you may have)
- ②Money (for the medical examination fee)

Days: Monday - Saturday (closed on holidays and

- 3 Medicine (if you are taking any)
- 4 Prescription booklet (if you have one)
- *Consultations about sickness cannot be done over the phone.



For more details regarding hospitals, etc., please search 主葉市



Questions: 健康企画課 Health Planning Division **雪**245-5210